

LUCKY LUKE



GÃ CÔNG TỬ BỘT

- MORRIS &
GOSCEIN -



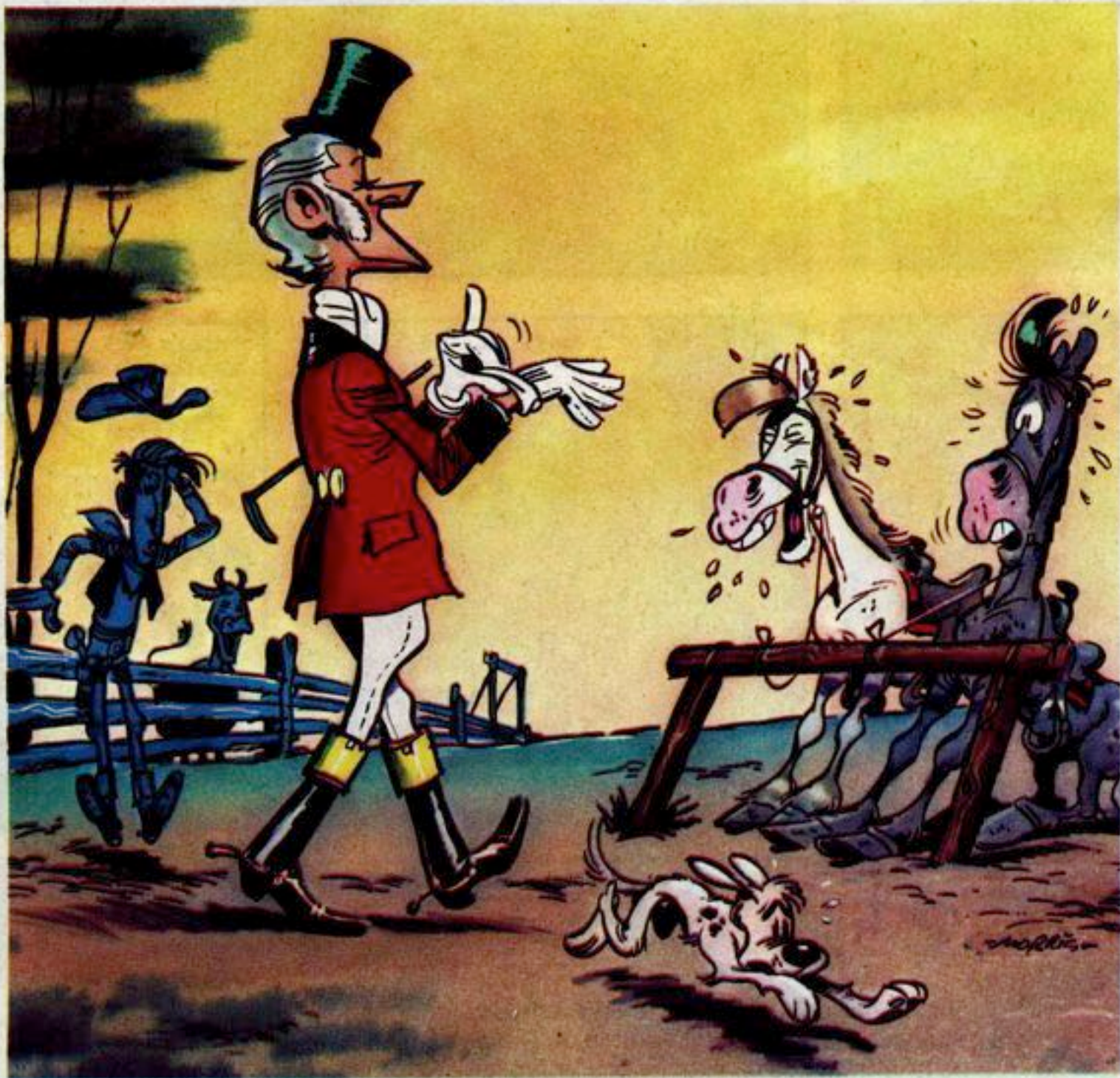
LUCKY LUKE

GÃ CÔNG TỬ BỘT

(NGUYÊN BẢN: LE PIED - TENDRE)

Vẽ tranh : Morris

Kịch bản : Goscinny



GÃ CÔNG TỬ BỘT

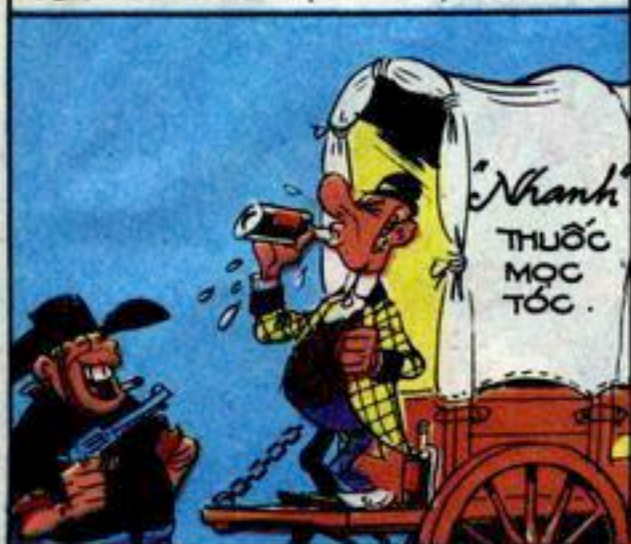
ĐẾN ĐỊNH CƯ TẠI MIỀN TÂY LÀ NHỮNG NGƯỜI ĐÓI KHỞI TỪ RẤT XA. HỌ BỊ LỜI QUỐN ĐÓI CÁI HUYỀN THOẠI MỠ MÈ BAO QUANH CÁI XỨ SỞ BAO LA NÀY. TRÁI TIM HỌ TRẦN ĐẤT HY VONG. NHƯNG CHĂNG FTẢI LÚC NÀO HỌ CŨNG ĐƯỢC TIẾP ĐÓN ẨM CẦN, VÀ DÂN MIỀN TÂY MAU CHỒNG GỌI NHỮNG KẺ MỚI ĐẾN LÀ "TENDERFOOT", "GREENHORN" HAY "DUDE", CÒN NHỮNG LÃ "LÍNH MỚI", "TAY MỚI", "THẮNG NGỒ" HAY LÀ "CÔNG TỬ BỘT"...



DÂN NHẬP CƯ GỒM MỌI THÀNH PHẦN: HỌ LÃ
NGHỆ SĨ ĐANG ĐI LƯU DIỄN...



...LÃ NHỮNG TAY LANG BĂM, HỌ BỊ ÉP PHẢI
UỐNG CÁC THẦN DƯỢC CỦA HỌ...



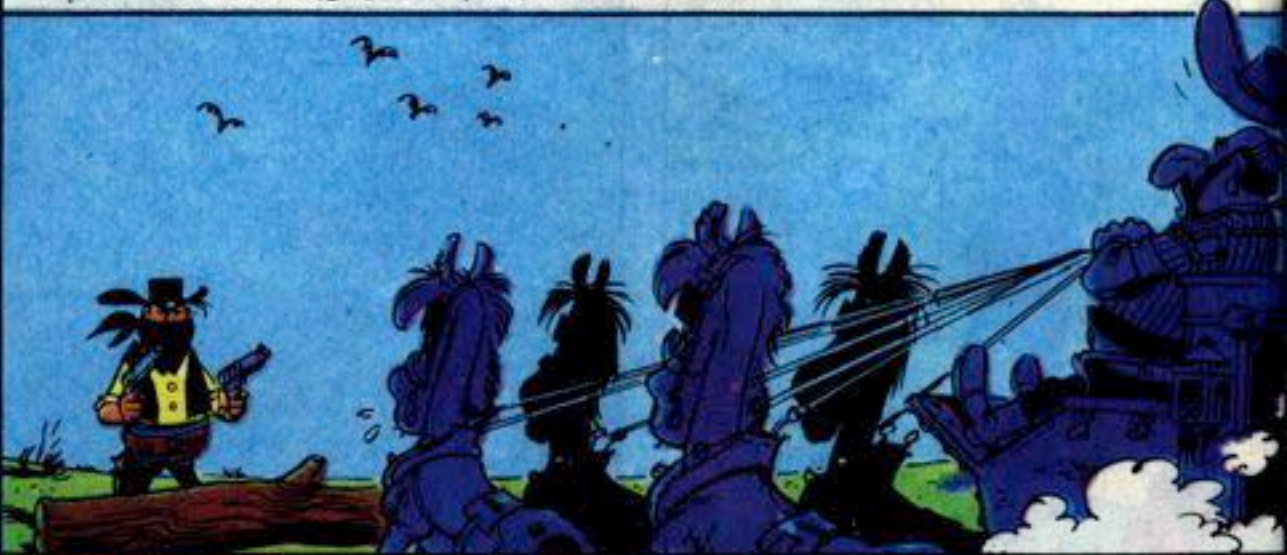
...VÃ CẢ VÃ "TAY MƠ" QUÝ TỘC, NHƯ BỐ NGÃI ĐÀ CÔNG TƯỚC ALEXIS, ĐẾN ĐỂ RỪNG...



SAU CUỘC SÓN TIẾP ỒN ÆO ĐÓ, CÁC "TAY
MƠ" QUEN DẶN VỚI PHONG THÓ, VÃ ANH
"CẠO-ĐỒI-NẤY, MÃ BAN BÈ GỌI LÀ "TEX" CHẴNG
CÒN NHỚ GÌ ĐẾN NGƯỜI ÔNG CỦA MÌNH, THỢ
ĐÓNG GIẤY TAY MƠ CRACOVIA...



...HOẶC TÊN DU THỦ DU THỰC KIA, ĐỀU CÓ BIẾT LÃ ÔNG BÀ CỦA MÌNH ĐÃ TỪNG SỐNG LƯƠNG
THIỆN BẰNG NGHỀ TRỒNG KHOAN TÂY TẠI AI-LEN...



...HOẶC ANH CHẴNG ĐA ĐỒ ÍT NÓI NẤY, CHẴNG
CÒN MỘT KÝ ỨC GÌ VỀ NGƯỜI BÀ CỦA MÌNH,
GÁC-DAN MỘT CHUNG CỬ CỤ KÝ TẠI PARIS...

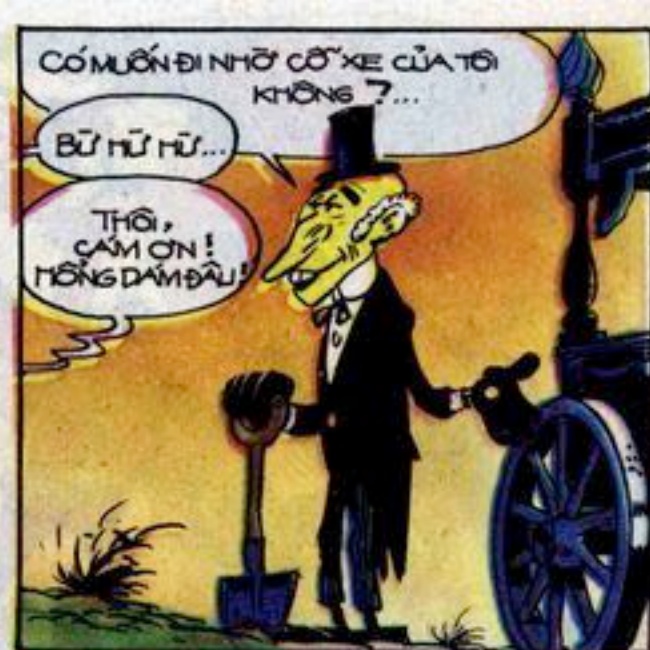
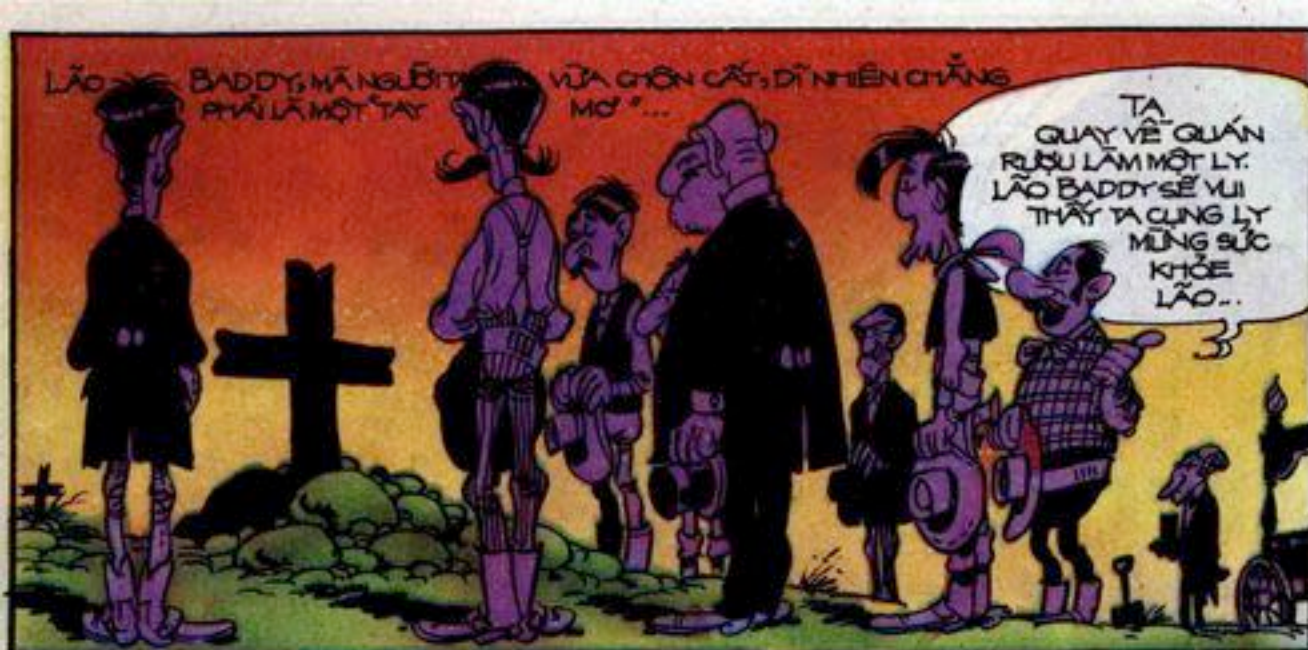


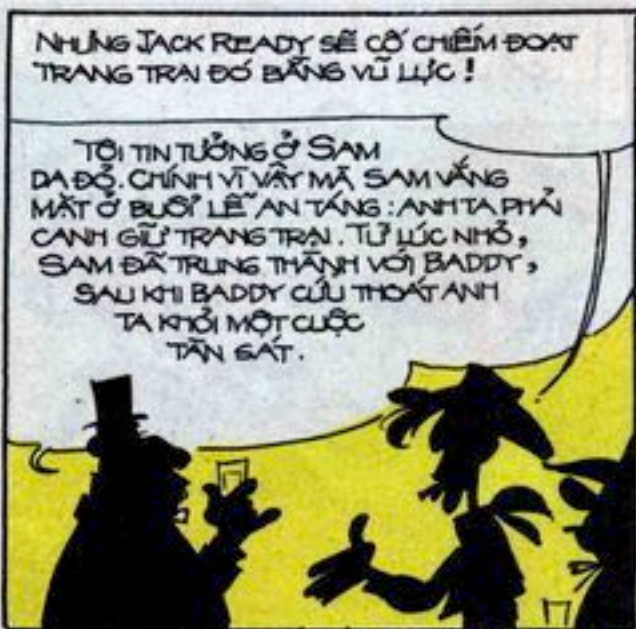
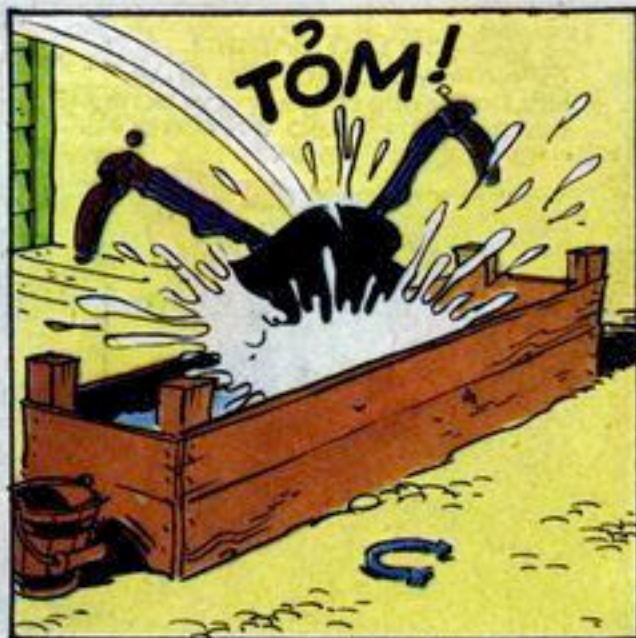
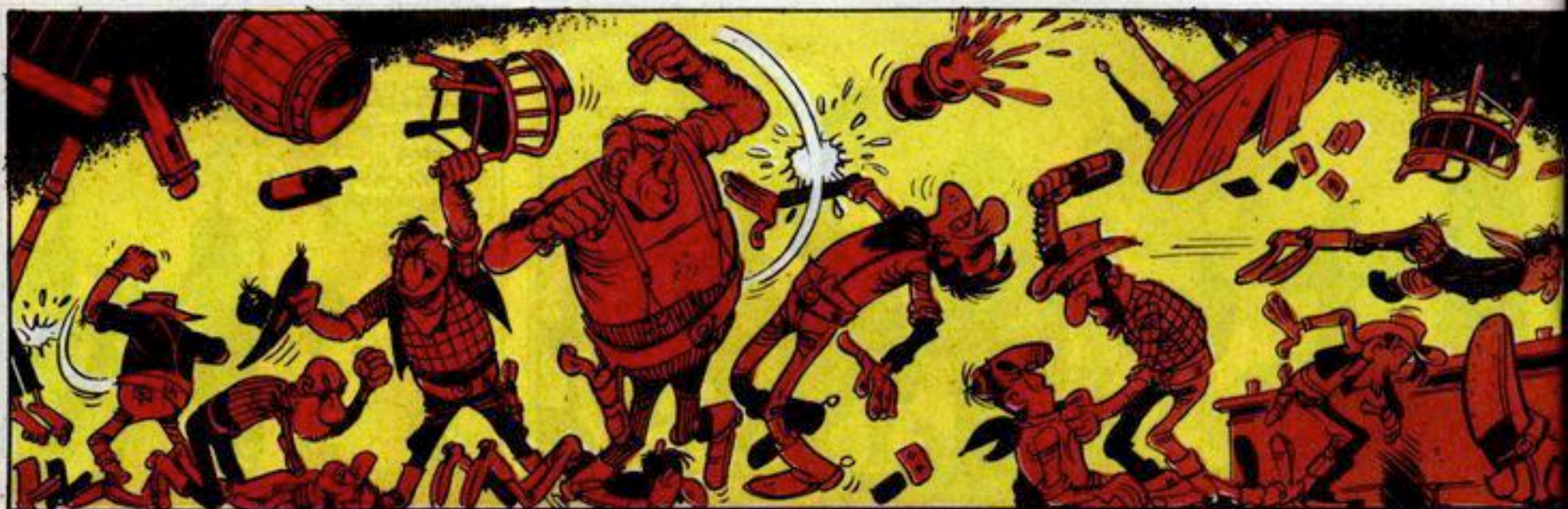
...VÃ NHỮNG AI KHÔNG THÍCH NGHỈ ĐƯỢC,
ĐÃNH BỎ XỨ NÀY RA ĐI...

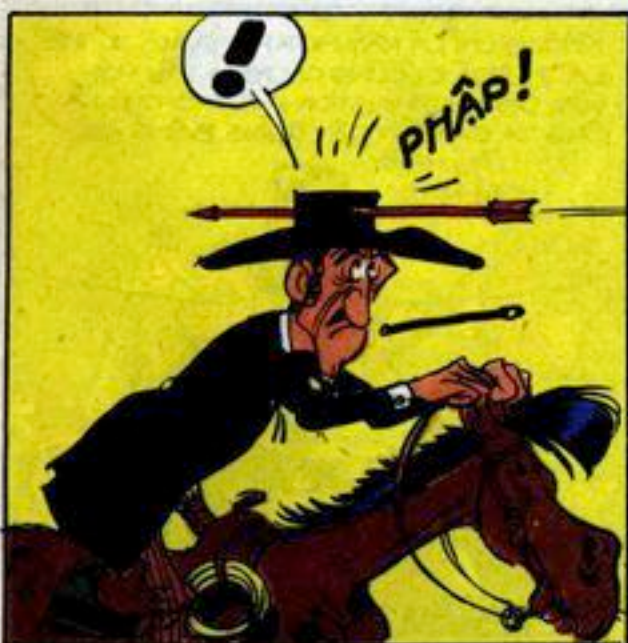
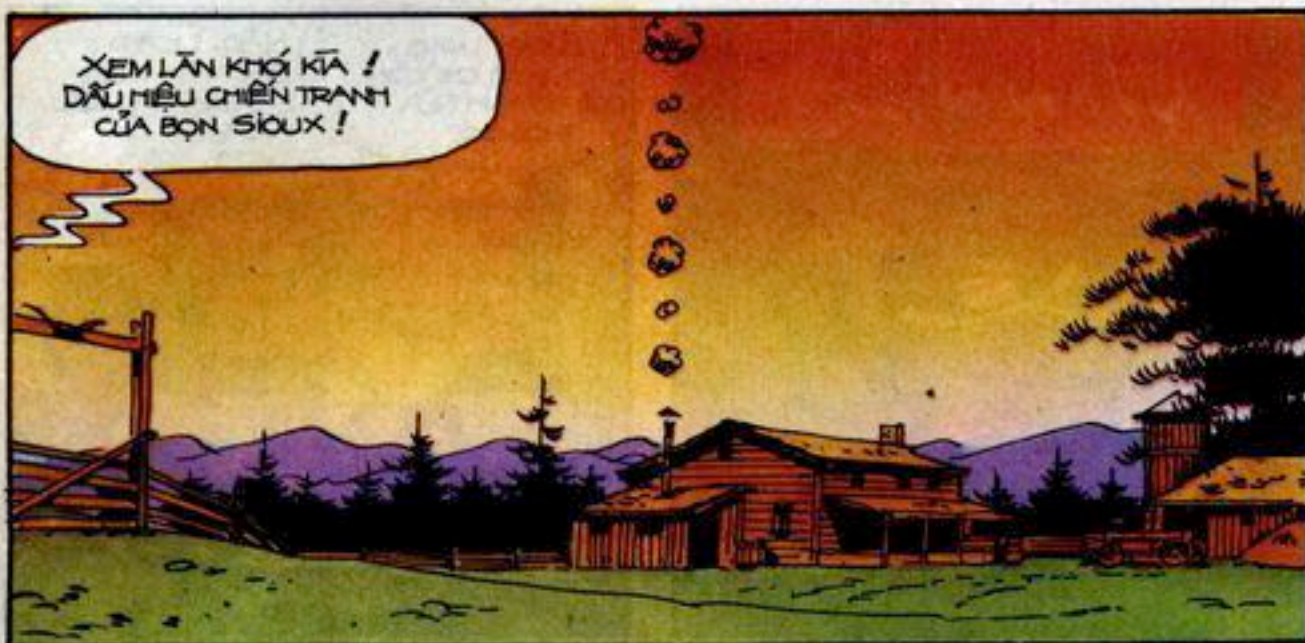
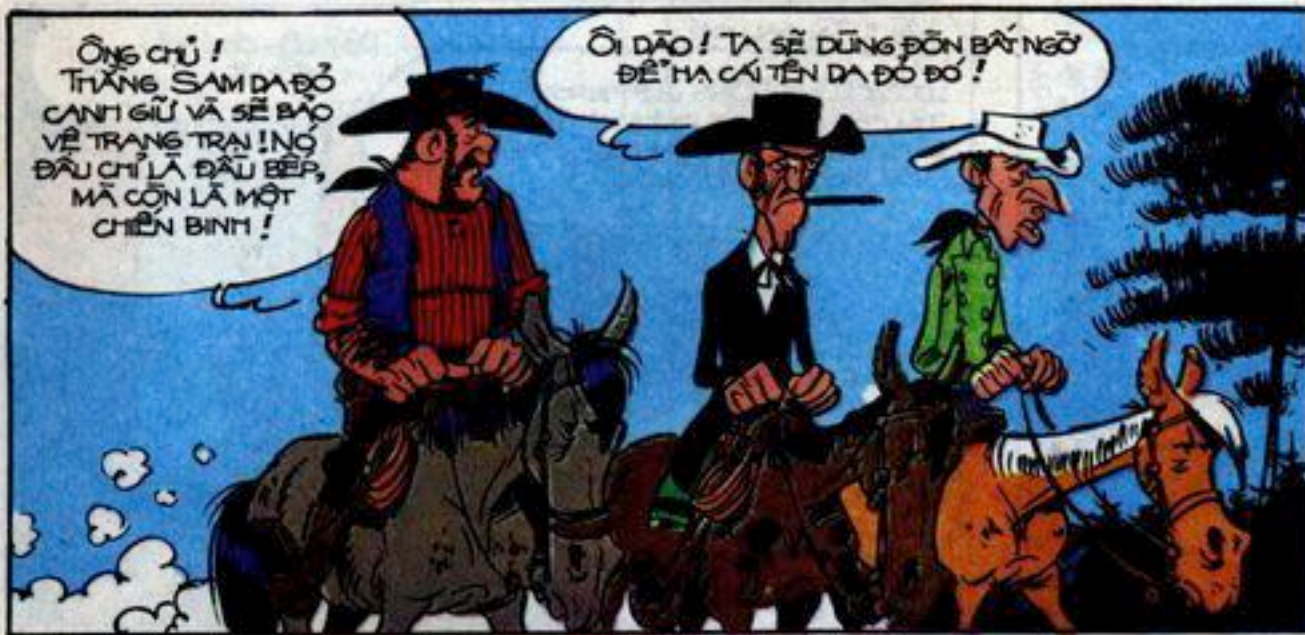


...HOẶC NẤM LẠI ĐÂY MÃ MÃ...











CÓ LẼ NÊN CHỜ CÓ CÂU TRẢ LỜI CỦA NGƯỜI THỪA KẾ TRƯỚC KHI VÀO TRANG TRẠI CỦA BADDY, ĐỪNG KHÔNG JACK...

NẾ, LIỆU MÃ ĐI XEM BỌN DALTON CÒN Ở TRONG TÙ HỒNG ĐÓ NGHE! GEORGE, CHAI RƯỢU CỦA TÔI ĐAU!



VÀI TUẦN SAU ĐÓ...

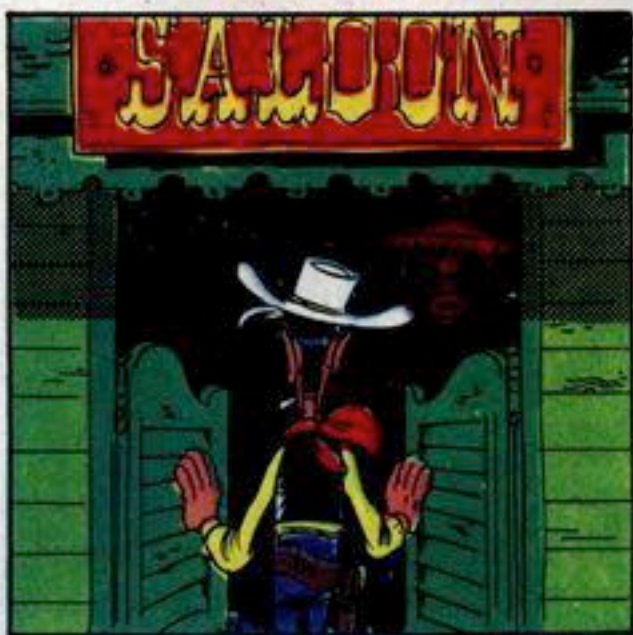
LUCKY LUKE! ÔNG JEFFERSON LLOYD TÌM CHÚ Ở QUÁN RƯỢU! ÔNG ẤY CÓ VẢI ĐIỆU QUAN TRỌNG CẦN TIẾT... Ồ... TIẾT... VỚI CHÚ!...

TIẾT LỘ, CHÚ BÉ, TIẾT LỘ...



TÀ ĐI LÊN PHỐ, JOLLY!

KHI LÊN PHỐ, CHÁN NHẤT LÀ CÁI KHOẢN ĂN MẶC.



À, LUCKY LUKE, CHÚNG TÔI CHỈ CÒN ĐỢI CÓ ANH NỮA THÔI ĐÓ.

NÀP, LLOYD, GIẤU THÍCH XEM TẠI SAO ÔNG KÊU CHÚNG TÔI ĐẾN ĐÂY.



TÔI ĐÃ NHẬN ĐƯỢC CÂU TRẢ LỜI CỦA WALDO BADMINGTON, NGƯỜI CHÁT CỦA BADDY. ÔNG TA CHẤP NHẬN QUYỀN THỪA KẾ VÀ BẢO TIN SẼ LÊN TÀU ĐẾN ĐÂY NGAY ĐỂ TIẾP NHẬN NÓ.

CÁI GÌ?? NHƯ VẬY LÀ BẤT HỢP PHÁP!!!



KHÔNG CHỈ LÀ RẤT HỢP PHÁP, MÃ CÓ THỂ LÀ THƯ ĐÃ ĐI CÙNG CHUYÊN TÀU VỚI WALDO BADMINGTON, NÊN TÔI CHO LÀ ÔNG TA ĐÃ ĐẾN ĐÂY CÙNG BẰNG XE LỬA, NGÀY HÔM NAY.

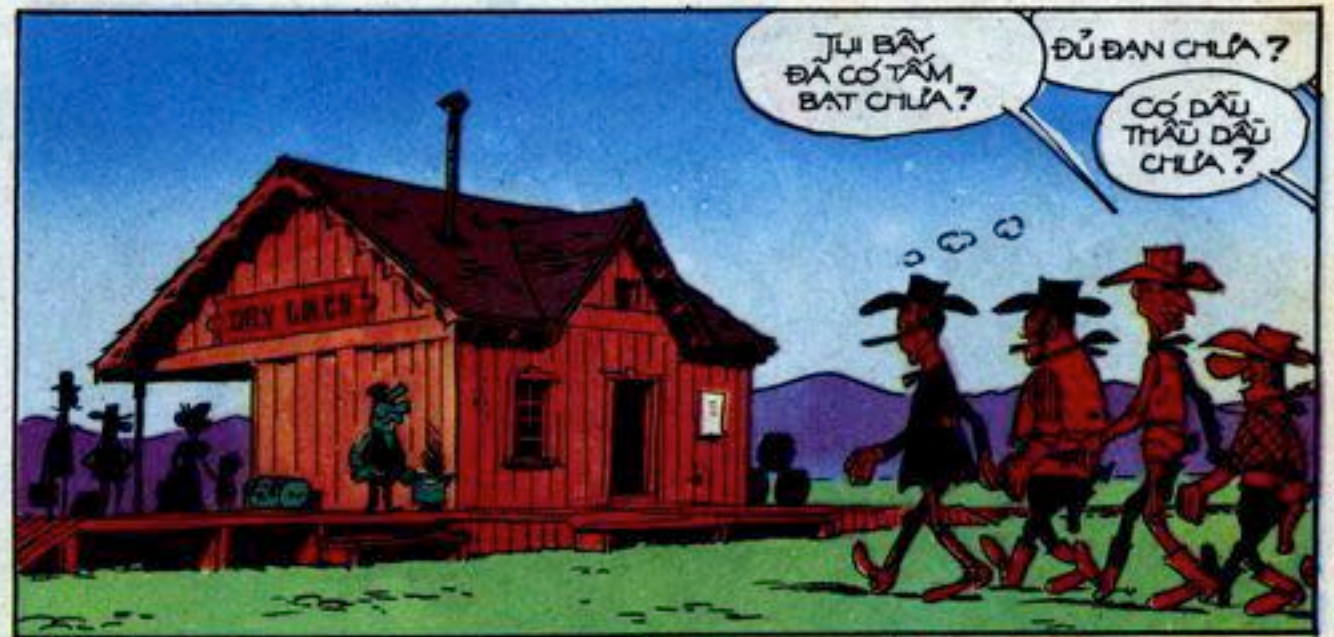
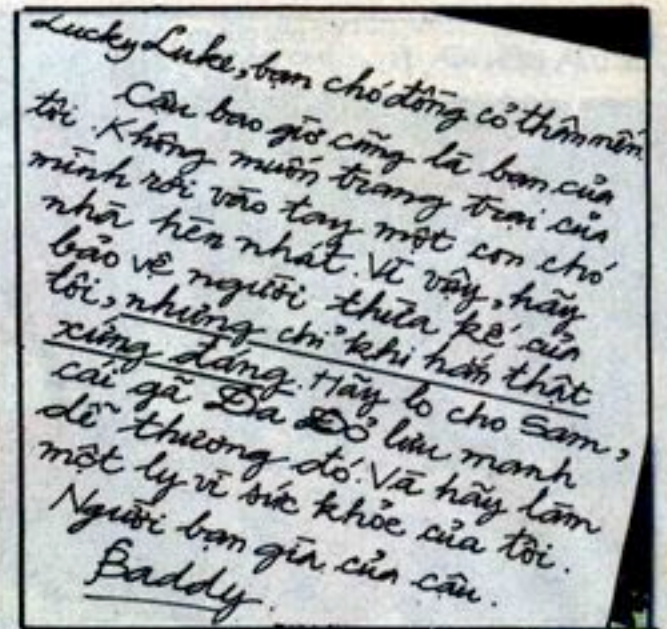


VẬY MÃ? VẬY PHẢI ĐI HỎI THĂM SỨC KHỎE CÁI TÊN "LÍNH MỚI TỐ-TE" ĐÓ! ĐI THÔI, TỤI BÂY!!

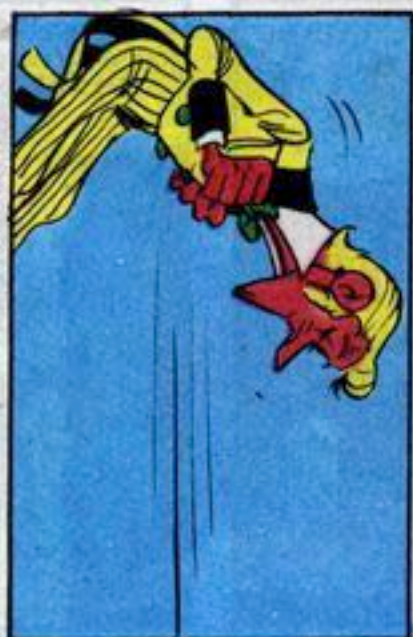
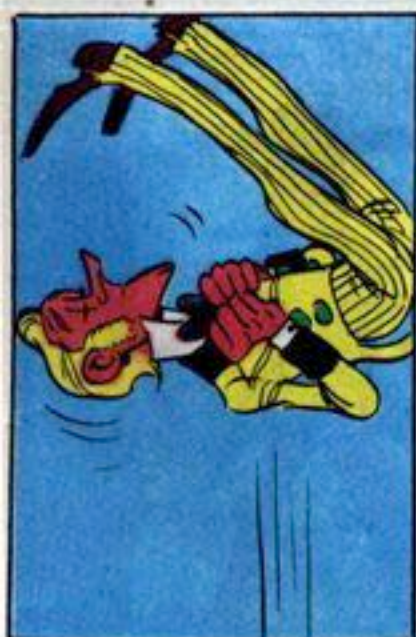


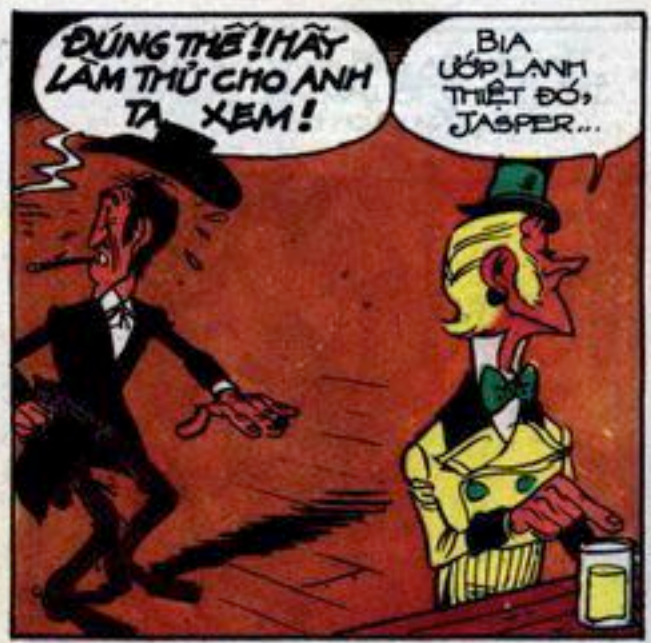
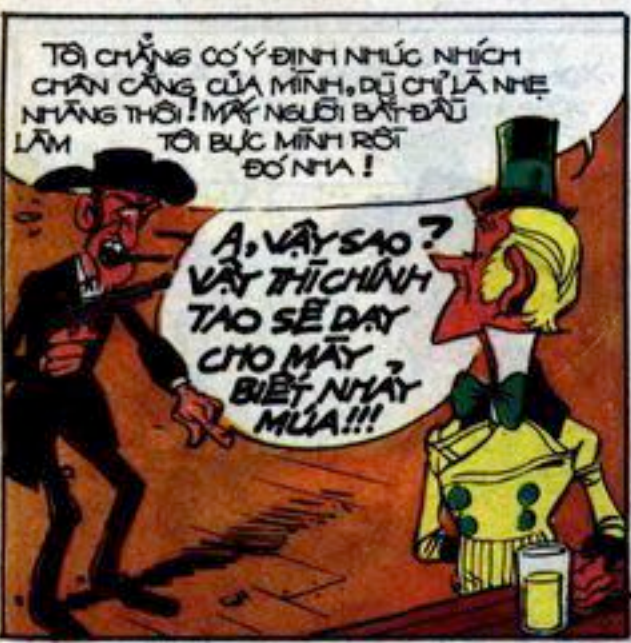
NHANH LÊN! TUI MÌNH MÃ HỤT MẮT CÁI GIẤY PHÚ THÂN XUẤT HIỆN THẬT LÀ KIẾM NHÀ!...

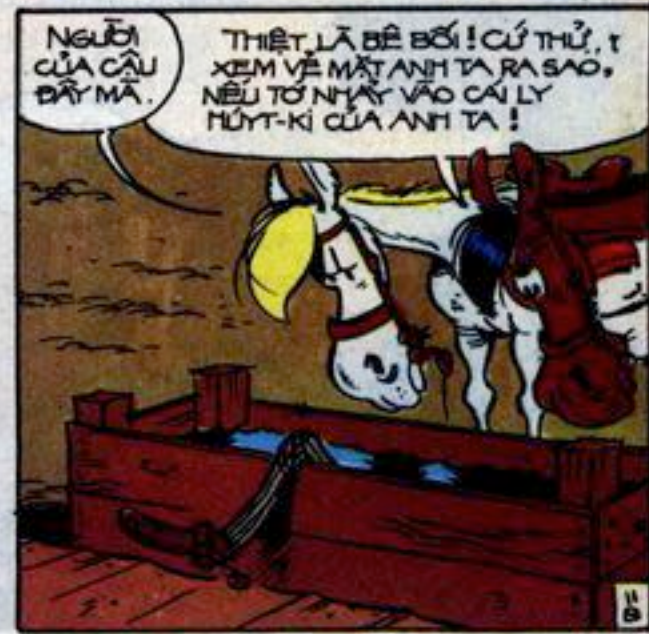
MÃY CỐ NHỚ CÁI LẶN TIẾP ĐÓN CUỐI CÙNG ĐÓ KHÔNG CHỜ? ĐỢI KỲ BÍNH CỒN PHẢI RA TAY CÁN THIẾP NỮA MÃ!

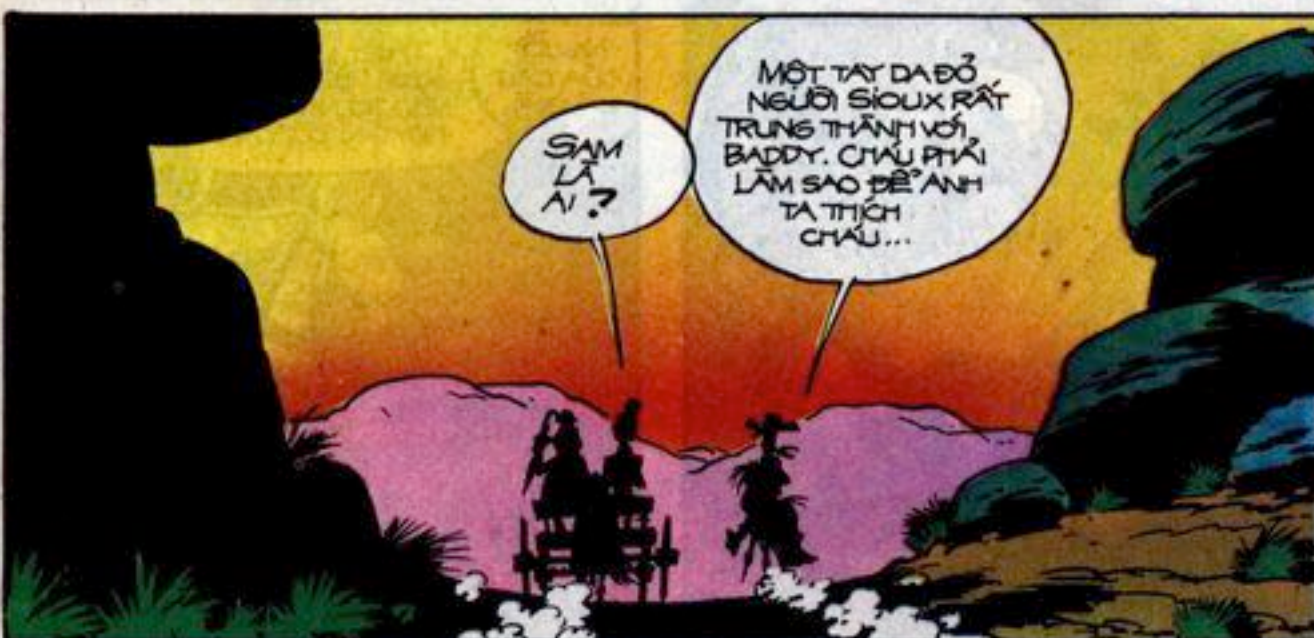












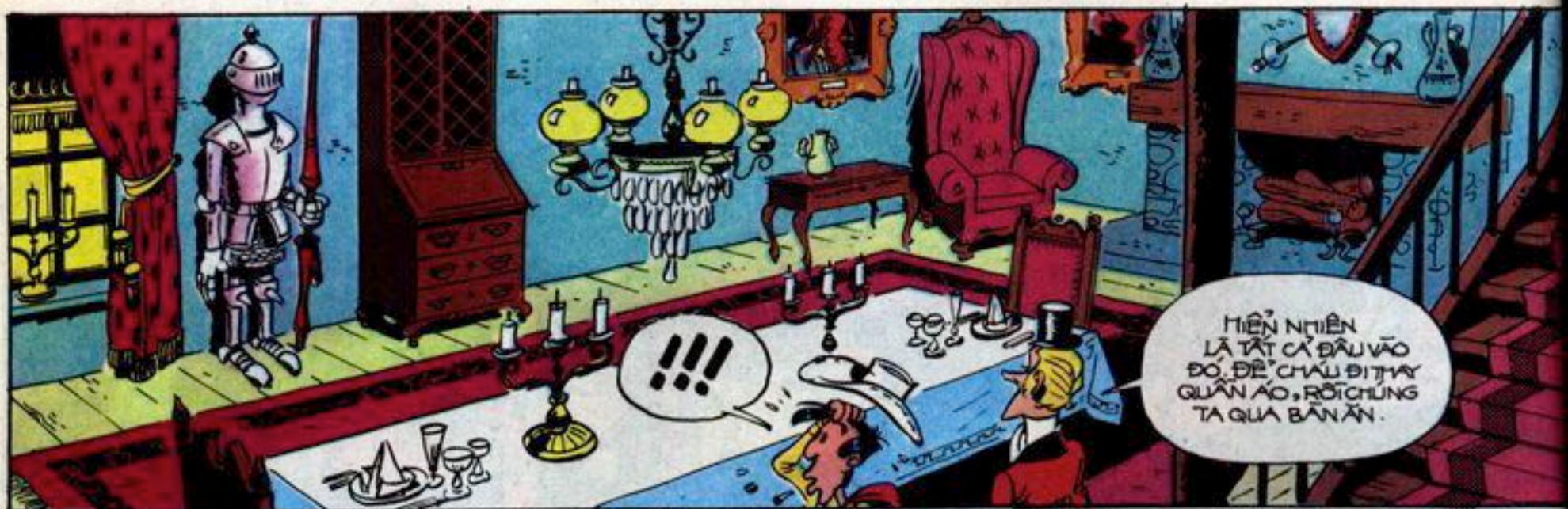






(*) "TALLY HO": TIẾNG HÚ CỦA NGƯỜI ĐI SÂN.





BỮA ĂN LÀ DO SAM SỬA SÒAN.
TÔI RẤT TIẾC PHẢI BÁO VỚI CẬU CHỦ
LÀ NÓ GỒM MÓN BÁNH QUI BỘT BẮP
VÀ RUỐC.



VỀ NƯỚC LƯƠNG, HÌNH NHƯ ÔNG CHÚ
CỦA CẬU CHỈ DÙNG RUỐC
MẠNH.



SAM
ĐAU RỒI?

À, THÌ ỒNG, Ở ĐÂY THÌ TA
GẶP PHẢI MỘT VẤN ĐỀ...



MỘT KHI
VẪN CÒN CÁI
THỨ NÀY Ở ĐÂY
THÌ SAM TỰ
CHỌI BƯỚC
VÀO...



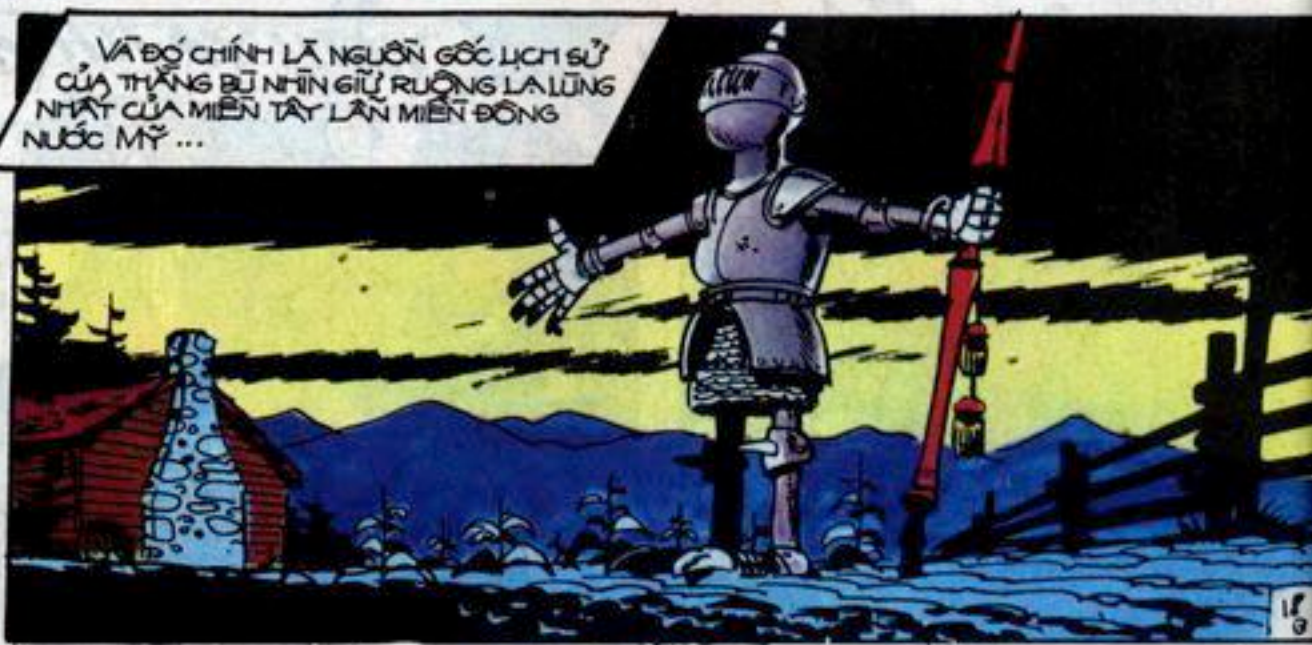
ANH TA BÁO, NÓ GỌI LÊN
HÌNH ẢNH CON CHỒN MÔI TO
LỚN, VẬT TRANG TRÍ TRÊN
CÂY CỘT THẦN LINH CỦA
BỘ LẠC ANH TA.



BỘ ÁO GIÁP NÀY ĐÃ GIANG GIÚP
GÌ NHIỀU CHO ÔNG TÔI RICHARD BAD-
MINGTON CỦA CHÁU ĐƯỢC VỀ VANG,
TÊN TUỔI... ĐEM NÓ RA NGOÀI ĐI, BIẾT
ĐAU RỒI CUỐI CÙNG NÓ CŨNG CÓ
MỘT LỢI ÍCH,
NÀO ĐÓ.



VÀ ĐÓ CHÍNH LÀ NGUỒN GỐC LỊCH SỬ
CỦA THẮNG BÙ NHÌN GIỮ RUỘNG LA LÙNG
NHẤT CỦA MIỀN TÂY LÊN MIỀN ĐÔNG
NƯỚC MỸ...



TÀ HÃY VÀO THI TRẦN ĐỂ TUYÊN
NGƯỜI... VẬ PHẢI TÌM CHO CHÁU VẬ BỘ
QUẦN ÁO KHÁC.

NHỮNG
THỨ NÀY
KHÔNG
THÍCH HỢP SÀO?

TRONG LÚC ĐÓ,
TẠI QUÁN RƯỢU...

TÀO CHẮC CHẮN LÀ TÊN "CÔNG TỬ BỘT" SẼ TÌM CÁCH TUYÊN
NGƯỜI CHO TRĂNG TRẠI CỦA HẸN. ĐÚA NÀO NHẢN LỜI SẼ
BIẾT TAY TÀO...

NHỮNG TÀO KHÔNG CẦN TỤ BẦY CHO
HẸN MẤY BẦY HỌC ĐÍCH ĐÁNG ĐỂ
GIẢI SẦU... CẤT CHAI RƯỢU ĐI CHO TỐ,
GEORGES.
TỐ ĐI ĐÂY.

CHÚ CÓ THẤY BỘ
ĐỒ NÀY HỢP
VỚI CHÁU
KHÔNG
?

LÁT NỮA
SẼ THẤY NÓ
HỢP ĐÂY
WALDO!

Ồ!
CHÀO!

SÀO VẬY?

LIỆU CÓ THỂ TÌM ĐƯỢC THUỐC
TẮT TRONG THI TRẦN NÀY
KHÔNG? CHÁU CÒ MỘT
VẾT BÙN Ở ĐÂY
NẾ...

TRONG NÀY, DÙ SÀO TÀ CŨNG
SẼ ĐƯỢC PHỤC VỤ THỨC LŨNG
"TẮT RUỘT"...

MỘT BẦY KHÔNG KHÍ KHÁC THƯỜNG...
TÀ HÃY CẢNH GIÁC, ÀNH BẠN
NHỎ...

CÁC ÔNG,
TÔI CÓ MỘT ĐỀ NGHỊ...
NHƯNG TRƯỚC HẾT, NHƯ
Ở CHỖ CÁC ÔNG NGƯỜI TA
VẪN THƯỜNG NÓI: TÔI KHAO
CẢ LÃNG MỘT CHÁU.



"CHÚNG
TÔI SẼ LẤY
CHAI HÚT-KI
KIA... CHỦ
QUÁN, LÃM
ON RƠT RƯỢU
RA CHO
CÁC VỊ
ĐÂY."

CHAI RƯỢU NÀY LÀ CỦA
JACK READY! KHÔNG
AI ĐƯỢC DÙNG ĐẾN,
NGOẠI TRỪ JACK
READY!

THÔI ĐƯỢC, THÔI ĐƯỢC...
TÔI CẦN MẤY TAY CAO-BỒI
CHO TRANG TRẠI CỦA MÌNH.
TIỀN CÔNG HẦU HÌNH.
ĐƯỢC NGHỈ CUỐI TUẦN VÀ
DÙNG BỮA TRÀ 5 GIỜ
CHIỀU HÀNG NGÀY.

"CÔNG TỬ BỐT",
CHÚ EM ĐÓI LÃM ÔNG CHỦ
BỌN TA, MÃ SÚNG THÌ LẠI
KHÔNG BIẾT
XÀI...

NHU VẬY
NẾ!

HÃY ĐỂ CHO ANH TÂYÊN! LÃM LỪNG LỖ MẤY
CÁI ĐỒNG XU ĐỂ LỖI VÀI THẮNG NGU THÌ ANH
TA SẼ HỌC ĐƯỢC NGAY THÔI
MÀ!

NHƯNG, LUCKY A, CHÁU CŨNG MUỐN LÃM
THỨ CÁI TRỖ VUI NHỎ NHỎ
NÀY...

TỤI BÂY CÓ NGHE NÓ NÓI
CHƯA? NÓ MUỐN LÃM THỨ
CÁI TRỖ VUI...

© 1984 GOLDEN

WALDO ! CHÚ KHÔNG BIẾT LÃ CHÁU...

Ồ, CHÁU CHƯA KỂ SAO ? CHÁU ĐÃ TỪNG LÃ VÔ ĐỊCH MÔN BẮN SÚNG TRONG MỘT CUỘC THI DO NỮ HOÀNG TỔ CHỨC ...

? ! ?

TUI BÂY !
CHO THĂNG "CÔNG TỬ BỐT" NÀY MỘT BÀI HỌC ĐÍCH ĐANG !

HỰ..Ự..Ự..

BỘP!

Ê TUI BÂY !
LẠI ĐÂY ! CÓ ÚY NH
LỘN TRONG QUÁN
RƯỢU NÈ !

"TỐT TÍNH Ạ, CẬU CÓ KHÁT NƯỚC THÌ UỐNG LỆ LÊN, VÌ NƯỚC NÀY SẮP SỬA KHÔNG THỂ UỐNG ĐƯỢC NỮA ĐAU ...

TÔM

WALDO,
CHÁU TỰ VỆ GIỎI LẮM !

CHÁU TỪNG LÃ VÔ ĐỊCH MÔN QUÊN ANH HỒI ĐI HỌC .
MAY THIẾT ! LÚC ĐẦU, CHÁU ĐÃ TÍNH TẬP CHƠI MÔN CRICKET HAY LÃ KHÚC CÔN CẦU TRÊN CỎ ...







CHÚ LÊN THÌ TRẦN MUA VẢI THỦ. CHÁU CÓ CẦN GÌ CHO SÁNG NÀY KHÔNG ?

MÀY TỜ BÁO CỦA LUÂN ĐỒN, NẾU CHÚ TÌM THẤY.

TẠI THỦ TRẦN

CẢNH SÁT TRƯỞNG

ÔNG CẢNH SÁT TRƯỞNG, JACK READY ĐÃ BỊ HẠ THỦ RỒI! ÔNG TA KHÔNG QUAY VỀ TÔI QUA, VÀ SÁNG NÀY, BỌN TÔI GẤP NGỰA CỦA ÔNG ẤY ĐANG Ở TRÊN PHÂN ĐẤT CỦA THẮNG "CÔNG TỬ BỘT"!

... VÀ BÊN CẠNH CON NGỰA, BỌN TÔI TÌM THẤY CÁI NÓN CỦA ÔNG TA, CÓ DÍNH MÁU !

ĐỪNG CÓ ĐÚNG NGOÃ ĐƯỜNG MÃ BẮN VỀ MÀY CHUYỆN NÀY... PHẢI BIẾT GIỮ TỰ CÁCH CHỚ. TA VÀO QUÁN RƯỢU ĐI !

JACK READY CÓ KÈ? CHO TÔI NGHE LÃ TÊN "CÔNG TỬ BỘT" ĐÒA SẼ GIẾT ÔNG TA !

CHÍNH TÊN "CÔNG TỬ BỘT" ĐÃ HẠ THỦ ÔNG ẤY ! TA ĐI BẮT NÓ NGAY !

MỘT THẮNG "LÍNH MỚI" KHÔNG ĐƯỢC PHÉP HẠ THỦ MỘT AI Ở ĐÂY CẢ !

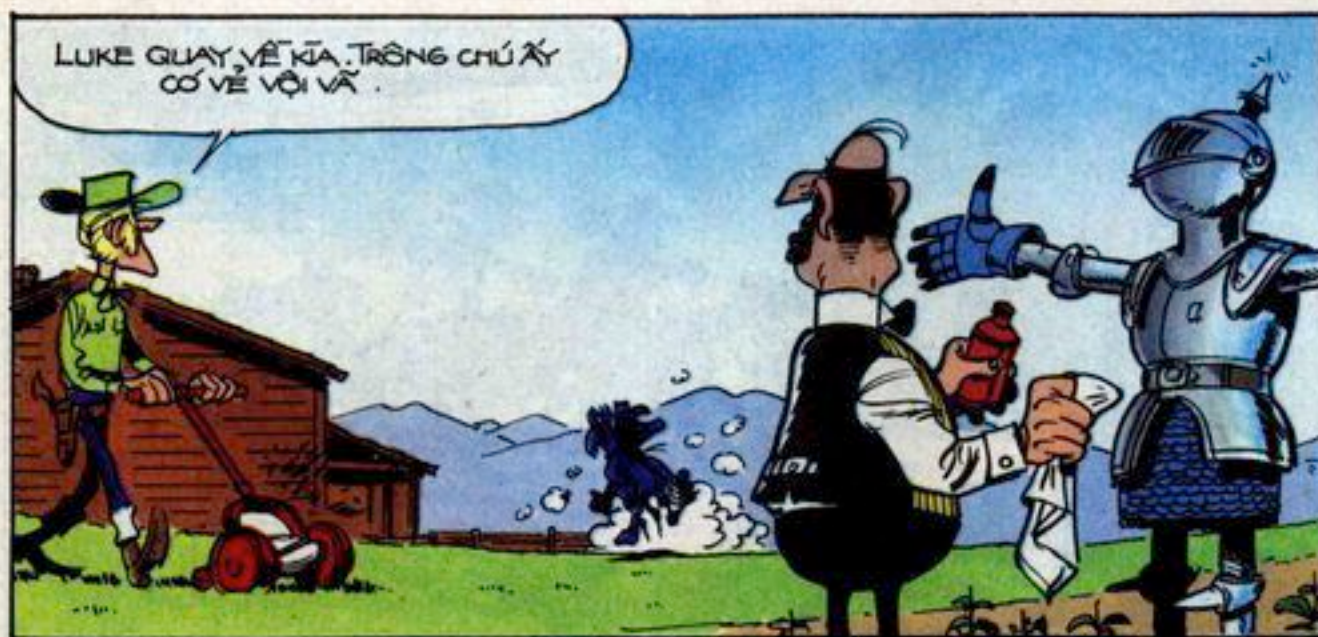
ĐÚNG VẬY !

ÔNG CẢNH SÁT TRƯỞNG Ạ, WALDO CÓ LÚC NÀO RỒI TÔI ĐAU. ANH TA VÔ TỘI MÀ !

TÔI NGHIỆP JACK ! KHÔNG AI ĐƯỢC ĐUNG ĐẾN CHAI RƯỢU NÀY NỮA !

YÊN NÀO ! TÊN "CÔNG TỬ BỘT" CÓ QUYỀN ĐƯỢC XỬ THEO ĐÚNG PHÁP LUẬT !

ĐƯỢC ! TA TẶNG NÓ MỘT CÁI AN HANG NHẤT ! TUI BÂY, MANG DÂY THÙNG RA ĐÂY !



LUKE QUAY VỀ KIA. TRÔNG CHÚ ẦY
CÓ VỀ VỘI VÃ.



WALDO! LÊN NGỰA NGAY! BỌN Ở THỊ TRẤN
SẴP ĐẾN ĐÂY TREO CỖ CHÁU! CHÚNG
BUỘC TÔI CHÁU ĐÃ HÀ THỦ
JACK READY!



CHÁU VÔ TỘI,
VÀ CHẮC CHẴN
LUẬT SƯ CỦA
CHÁU SẼ ...

SAM! NGỰA CỦA
CẬU TA ĐAU!
NHANH LÊN!



HÃY CỐ GIỮ CHÂN BỌN CHÚNG CĂNG LÂU CĂNG TỐT. CHÚNG
KHÔNG LẦM GÌ CÁC ANH ĐAU, CHÍNH
BỊ CHÚNG TRUY LÙNG!
CHUỘN THÔI!

ĐÂY LÀ MỘT SỰ
MÁLÝ!



CHÚNG TA
HÃY ĐI
SỬA SOẠN.

ANH BẠN Ầ, TÔI ĐỀ ANH CHỈ
HUY CHIẾN DỊCH.
TRONG MÂY VẤN ĐỀ
NÀY, TÔI NGHĨ LÀ ANH CÓ
CHUYÊN MÔN
HƠN TÔI.



MỘT LÁI SÁU

TA SẼ THẬP CỖ
TÊN "CÔNG TỬ BỐT"
NGAY TẠI HANG Ồ
CỦA HẠN!

ĐÚNG VẬY!

Ê NẾ! Ở TRÊN NÓC NHÀ,
PHÍA ĐẰNG KIA, CÓ PHẢI SAM
KHÔNG?



HỒ!





CÁC ÔNG CẦN CHI ?

BỌN TAO MUỐN GẤP THẰNG CHỦ
"CÔNG TỬ BỌT" CỦA MÀY !



CẬU CHỦ ĐI VẮNG. CÁC ÔNG CÓ NHẮN
GÌ KHÔNG ?

VÀO ĐI TUI BÂY ! HÃY LỤC
TUNG CÁI NHÀ NÀY LÊN VÀ LỘ
TÊN LINH MỜI "NÀY RA KHỎI
CÁI HANG CỦA NÓ !



TÔI KHÔNG HỀ MUỐN CẢN TRỖ
AI THI HÀNH LUẬT PHÁP, NHƯNG
TÔI VỪA MỚI LAU NHÀ, VÀ KHÔNG
AI ĐƯỢC PHÓNG NGỰA VÀO
TRONG CĂN NHÀ
NÀY.



HÃY CHỈ ĐỊNH HAI NGƯỜI TRONG CÁC ÔNG ĐỂ ĐƯỢC VÀO MÃ LỤC SOÁT.

NẾ, MÌNH LẤM GÌ
BÂY GIỜ ?

NẾU KHẨU CÁC-BIN NÀY
NẠP ĐẠN THÌ HÃY LẤM THEO
NHƯ LỜI NÓ NÓI.



LÃM ON ĐI LÊN MÀY
CÁI ĐỂ LỘT. TÔI VỪA
MỚI ĐÁNH BÓNG
SÀN NHÀ.
SÁNG NÀY...



MỘT LÁT SAU...

HẮN BIẾN MẤT RỒI ! CHẮC
LUCKY LUKE ĐÃ BẢO CHO HẮN !
CÓ THỂ CHÚNG CHƯA ĐI ĐAU XA.
NÀO, LÊN
ĐƯỜNG !



NGUY HIỂM !
QUA NHIỀU
ĐỘNG BĂNG
Ở ĐÂY !
KHO TRỒN !

CẬU CHỦ
CHẴNG VIỆC GÌ
PHẢI SỢ
LUẬT PHÁP.



TREO CÔ TRƯỚC...
XÉT XỬ SAU.

VÀI TRỞ ĐẢO TÀU NÀY CHẴNG HỢP VỚI CHÁU. KỂ DUY NHẤT CỦA DÒNG HỌ ĐÃ BỎ CHẠY TRƯỚC KẼ THÙ LÀ RICHARD, MÃ BỘ GIÁP SÁT ĐANG Ở TRONG VƯỜN RAU.

NHƯNG TA KHÔNG THỂ TRÁNH LƯAN VỚI ĐÁM NGƯỜI QUÁ KHÍCH ĐO!

CHẴNG CÓ CHỖ NÀO ĐỂ TRÓN TRÊN THẢO NGUYÊN NÀY CÁ!...

BỌN CHÚNG KIA! NHANH LÊN, WALDO!

NHANH LÊN ĐI! TA VẪN CÒN MỘT CƠ MAY!

HÌNH NHƯ NGỰA CỦA CHÁU BỊ ĐAU CHÂN.

Ủ! CHÂN NÓ BỊ SÚNG.

HAY DỮ HÁ!

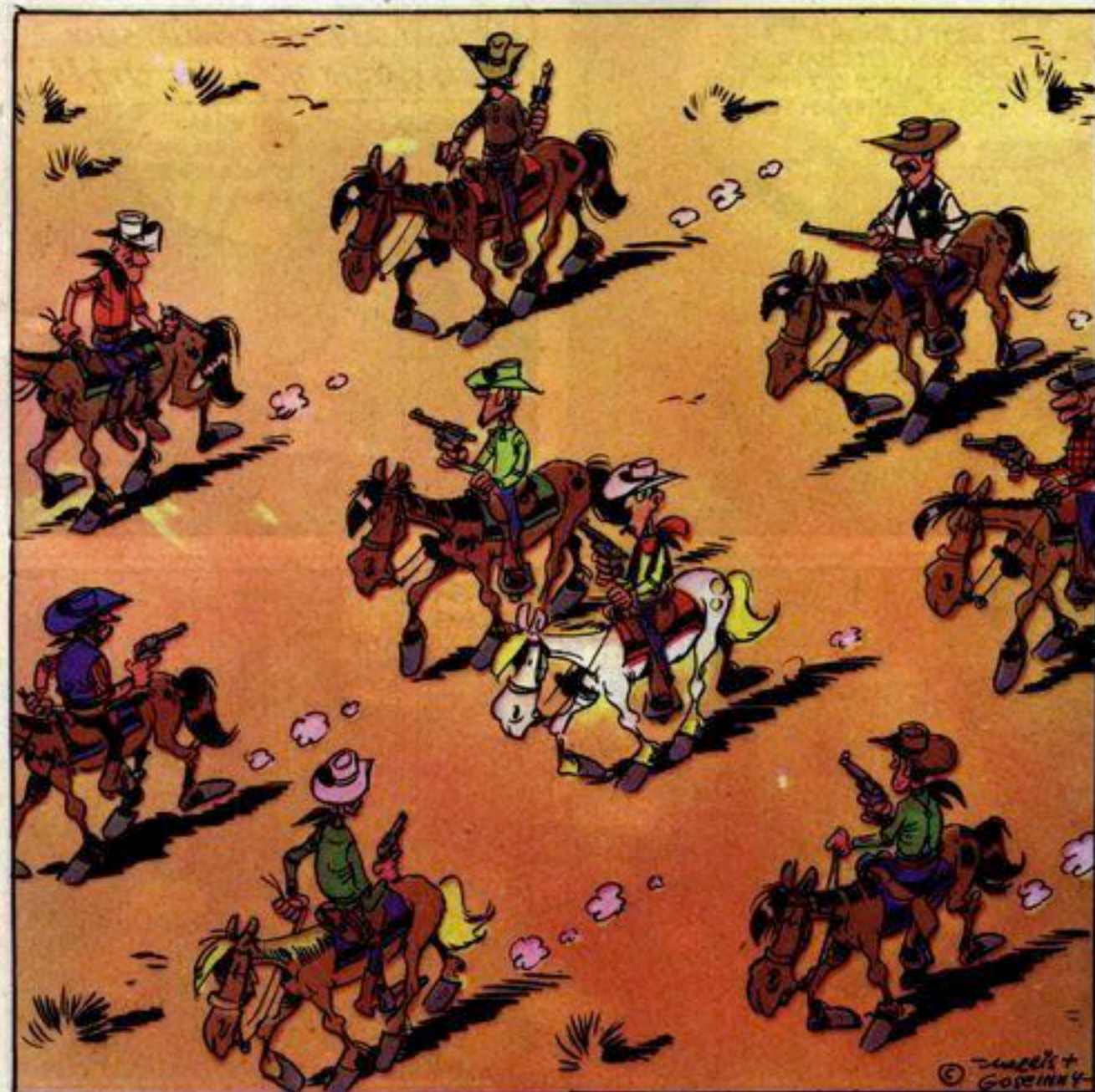
THÌ ĐÃ SAO? LÃM CÁI NGHỀ LÚC NÀO CŨNG PHẢI CHẠY, CHẴNG LẼ CHƯA BAO GIỜ CẬU BỊ ĐAU CHÂN SAO?

LUCKY, CỨ ĐỂ MẮC CHÁU! CHÁU SẼ BUỘC CHÚNG TRẢ GIÁ MẮC ĐỂ ĐỔI LẤY SINH MANG CỦA

QUÁ TRẺ ĐỂ NÓI MÀY ĐIỀU ĐIÊN KHÙNG, ANH BẠN NHỚ A...

"THỘP" ĐƯỢC CHÚNG RỒI!

CHƯA ĐAU! MỖI NGƯỜI TRONG BỌN TA ĐỀU CÓ SÁU VIÊN ĐÁ ĐỦ ĐỂ HẠ HAI MƯƠI ĐUA TRONG TỤI BẦY! VẬ CON SỖ NÀY KHÔNG HỀ LÀ QUÁ ĐÁNG ĐAU!





THÔI, VÔ ĐI, HAI ĐỨA CON. CỒN MÀY NGƯỜI KIA,
ĐỪNG ĐỂ TÔI THẤY MẶT, TỪ ĐÂY CHO
ĐẾN NGÀY XÉT XỬ! CHỚ CÓ GỖN
MẶT VỚI PHÁP LUẬT! ...



...ĐỂ CHO MÀY NGƯỜI TREO CỖ MÀY
CON CHỖ ĐỒNG CỖ NÀY, THÌ CHẮNG
THẤ TÔI TỰ BÀN HA BỌN CHÚNG
TRONG PHÒNG GIAM CỒN HƠN,
HIẾU CHƯA?

CÁM ƠN
NHE/CẢNH
SÁT TRƯỞNG ...



ỒI DÀO,
NGHĨ CHO
CÙNG, MỘT
VỤ TREO CỖ
CỘNG KHAI
CÙNG CỖ
CÁI ĐẸP CỦA
NÓ ...

MỘT CHÚT
GÌ ĐÓ TRƯỞNG
GIÁ VÀ NGỒ
NGHE, NHƯNG
VẪN CỖ THỂ
GỌI LÃ
ĐẸP ...

ĐÃ
LẬU RỒI,
MÌNH
KHÔNG TREO
CỖ TÊN NÀO
THEO LỜI
NÀY ...

VÀ CỒN
THẮNG CUỐI CÙNG,
MÌNH ĐÃ CHẮNG
TÌM RA BẰNG
CHÚNG ĐỂ BƯỚC
TỘI HẠN ...



CẢNH SÁT
TRƯỞNG! CẢNH
SÁT TRƯỞNG!

?



SÀO
VẬY?

TÔI MUỐN CỖ
LUẬT SƯ! TÔI SẼ CHỈ KHAI
RA TRƯỚC MẶT
ÔNG TA!



MỘT LUẬT SƯ ??
ANH XIN MỘT CHAI RƯỢU
CỖ HƠN KHÔNG? HAY MỘT
BỘ BÃI ĐỂ ĐÁNH POKER?



MỘT LUẬT SƯ! PHẢI CỖ LUẬT SƯ Ở
TRONG CÁI THỊ TRẦN NÀY CHỚ!!

ĐƯỢC RỒI, ĐƯỢC RỒI, ĐỂ TÔI ĐI
TÌM ÔNG TA. ẦY GỖ CỦA THỊ BỪNG
CỖ MỖ, NGHE
CHƯA ...



MỘT Ý
NGHĨ THIẾT
KỸ QUẮC ...



Ề, HERB! GÃ GIÚP
VIỆC TRONG
CHƯƠNG NGỰA CỖ
ĐÂY KHÔNG?

HERB HOOF
NGỰA
CHO THỂ VẬN



HÌNH NHƯ
ANH LÃ
LUẬT SƯ...

PHẢI... TÔI TÍNH ĐẾN ĐÂY
HÀNH NGHỀ LUẬT
SƯ, NHƯNG TÔI
CŨNG PHẢI
KIỂM SÓNG
CHỜ...



TÔI CÓ KHÁCH
CHO ANH NÈ.



KHÁCH HẢ? CHO TÔI MỘT GIÂY THÔI,
ĐỂ THAY QUẦN ÁO.



MỘT GIẤY ĐỒNG
HỒ SAU...

TÔI
ĐÂY!



CHẴNG HIỂU CÁI GÌ LÂM TÔI KHÓ CHỊU NHẤT:
MŨI CHUÔNG NGỰA TRÊN NGƯỜI ANH HAY LÃ
MŨI BĂNG PHIÊN TỪ CÁI ÁO
VẾT CỦA ANH...



ANH SẼ TÌM THẤY KHÁCH HÀNG CỦA MÌNH
TRONG ĐÓ. VÃ NHỚ ĐỂ LẠI CÁI CÀO Ở
NGOÀI NÀY... ĐỂ TRONG
CÓ VÊ BĂNG HOẢNG
NƠN.

CÁI CÀO...?
Ờ... HỀNG...



ABERCOMBIE ZLATZ, LUẬT SƯ. DĨ NHÌEN LÃ TRƯỚC KHI BỊ ĐEM
RA TREO CỜ, PHẢI NHỚ TRẢ TIỀN THỦ LAO CHO TÔI... 5 ĐỒ LÃ MỖI
NGƯỜI. NÈ, TÔI BỚT CHO ĐÓ, 8 ĐỒ LÃ HAI NGƯỜI. MÀY ÔNG ĐÃ
PHẠM VÀO TỘI GÌ?



NHƯNG
CHÚNG TÔI
VỒ TÔI!

CỨ ĐỂ CHÚ NÓI CHUYỆN
VỚI ANH TA,
WALDO...



ĐÂY LÃ 15 ĐỒ, VỚI ĐIỀU KIỆN LÃ CẦU
KHÔNG ĐƯỢC BÉN MẮNG LẠI GẦN PHÒNG
XỬ ÁN. BÂY GIỜ THÌ BIẾN ĐI!



NHÌN THẤY LOẠI NGƯỜI NHƯ THẾ NÀY,
CHÁU MỖI HIỂU LÃ KHÔNG ĐỂ
GÌ THẮNG KIỆN!...

SÁNG
Hôm sau...

DẬY ĐI THÔI,
CÁC EM!
BỮA NÀY LÃ CÁC
EM RA TÒA!



LÃM TRONG
QUÁN RƯỢU
SAO?

DỄ
NHÌEN.



TUI BÂY
ĐƯỢC MÃY CHỖ
TỐT NHẤT ĐÓ.
HẠI GHE
KIA.



TẤT CẢ ĐỨNG LÊN!
NGÃ CHÁNH AN
HERBERT HOOF
ĐẾN!



ĐƯỢC RỒI.
TẤT CẢ
HÃY YÊN VỊ!



LÃM ƠN
XÍCH RA
MỘT CHÚT CỎI...



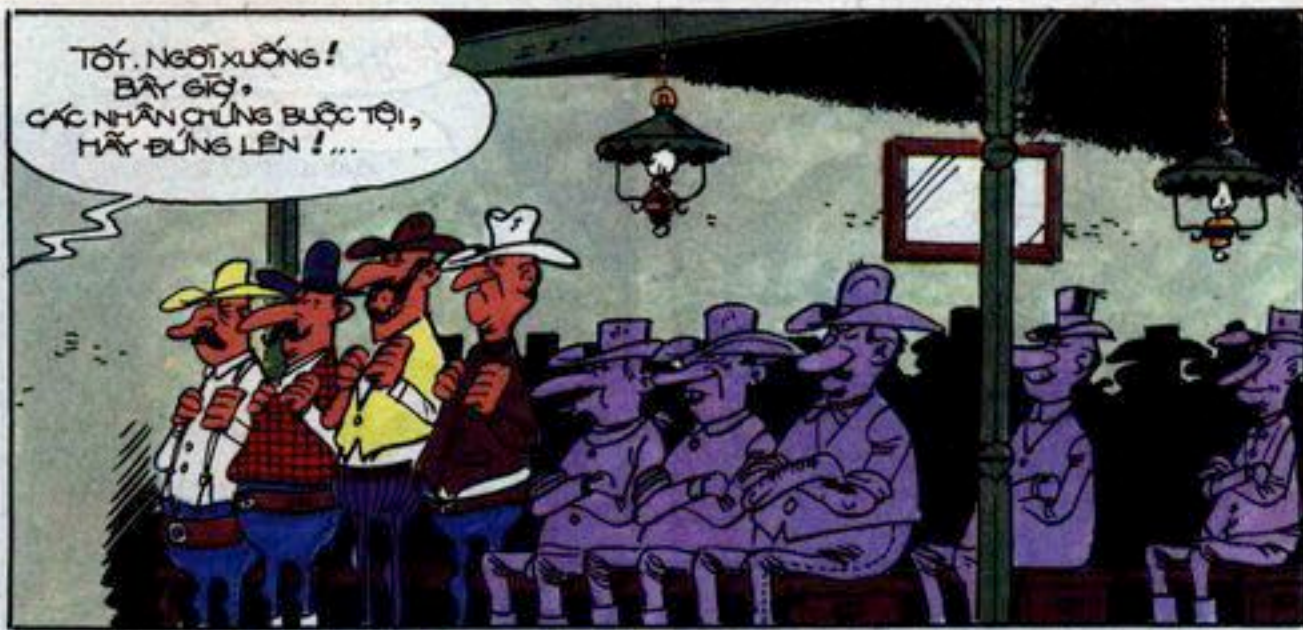
CÓ LẼ
Ở ĐÂY
ĐƯỢC RỒI.



BỒI THẨM ĐOÀN,
HÃY ĐỨNG LÊN...



TỐT. NGỒI XƯNG!
BÂY GIỜ,
CÁC NHÂN CHỨNG BƯỚC TỘI,
HÃY ĐỨNG LÊN!...



ĐIỀU NÀY LÃ BẤT HỢP PHÁP!
HOÀN TOÀN BẤT HỢP PHÁP!!



IM LẶNG! NẾU BỊ CÁO KHÔNG
MUỐN BỊ ĐEM RA TREO CỜ, TRƯỚC
KHI TỎA TUYÊN ÁN, TÔI KHUYÊN
ANH NGỒI YÊN ĐI!



TRƯỚC KHI BẮT ĐẦU, TA SẼ LÃM
LẼ TRUY ĐIỀU CHO NAN NHÂN VÔ
CÙNG ĐÁNG THƯƠNG JACK READY.
NHƯNG BỒI THẨM ĐOÀN
Cũng CHỖ VÌ VẬY MÃ
ĐỂ BỊ ÁNH HƯỞNG,
NGHEN!



SAU NHỮNG LỜI BƯỚC TỘI NHẦM CHÁN
CỦA CÁC NHÂN CHỨNG...

TỐT. ĐÃ ĐẾN LÚC BỒI THẨM
ĐOÀN NGHỊ ÁN.



© MURIEL + GOSCINNY



LÀ THIẾT...
BÌNH THƯỜNG,
CHÚNG ĐỀU
CÓ NGHỊ ÁN.

CÓ THỂ
VẪN CÒN
MỘT HY VỌNG...







HÀN CHUỖN MỘT RỒI!

NGỰA CỦA HÀN ĐÓI HÀN Ở PHÍA NGOÀI! ĐÓ LÃ CON NGỰA HAY NHẤT MIỀN NÀY!

RỒI SẼ CỐ NGÃY MINH BẮT ĐƯỢC NÓ MÃ ...

PHẢI, LÚC ĐÓ TA SẼ ĐƯỢC HAI VỤ TREO CỜ, THAY VÌ GỘP LẠI THÀNH MỘT...



MUỐN CHO MẤY VỤ NÀY ĐƯỢC XỬ THEO ĐÚNG PHÁP LUẬT, PHẢI NHỚ ĐỂ CÁN PHẠM NGỒI Ở ĐẦU ĐÓ, MÃ KHÔNG ĐƯỢC GẮN CÁI CỦA SỞ! CỨ BỊ VẶT HOÀI LÃ SAO! ĐƯA TÊN NÀY TRỞ "CÔNG TỬ BỌT" VỀ TRẠI T. GAM!



TỐI KHUYA HỒM ĐÓ, TRONG QUÁN RƯỢU VẮNG VỀ ...

À!
LẠI ĐƯỢC MỘT NGÀY KHẤM KHÁ!
MẤY VỤ XỬ ÁN NÀY RẤT CÓ LỢI CHO CÔNG VIỆC LÂM ẪN ...



MỘT LY SỮA THIẾT NGON, RỒI THÌ VÀO GIƯỜNG ...



NÀO, MỘT LY SỮA, KHÔNG CÓ TÍ BỌT ...



GIỜ TAY LÊN!



CHÀO GEORGE ...



CHÚNG TA PHI NGỰA SUỐT ĐÊM,
GEORGE. CÒN XA NỮA KHÔNG?
SAO LÂU QUA VẬY...

KHÔNG, KHÔNG
ĐẦU! SẴN ĐẾN NƠI
RỒI!

JACK TRỐN Ở TRONG
MỘT CÁI CHỖ,
SAU HẸNG CÂY KIA.

TỐT, GEORGE,
VẬY SAU ĐÂY MÃY
SẼ LẶM NHƯ
VẬY...

JACK!
TỚ ĐÂY!

CẬU CÓ ĐIÊN KHÔNG,
SAO GIỮA BAN NGÀY BAN MẮT
LẠI ĐEN ĐÂY!

JACK, TỚ MUỐN BÁO
CHO CẬU MỘT TIN VUI!
ĐÚNG TRƯA MÀ,
LUCKY LUKE VÀ
TÊN "CÔNG TỬ BỌT"
SẼ BỊ TREO
CỔ!

THIỆT
SAO!

TỚ CŨNG ĐEM
THEO CHAI
RƯỢU CỦA
CẬU NẾ.

Ý KIẾN RẤT HAY!
ĐÂY LÃ CHAI CUỐI
CÙNG CỦA TỚ, NHƯNG
SỰ KIỆN NÀY ĐÁNG ĐỂ
CHO TỚ LẤM MỘT HỘP ẰN
MỪNG!

JACK! ĐỪNG YÊN!
KHÔNG ĐƯỢC
NHỨC NHỊCH!

?!?

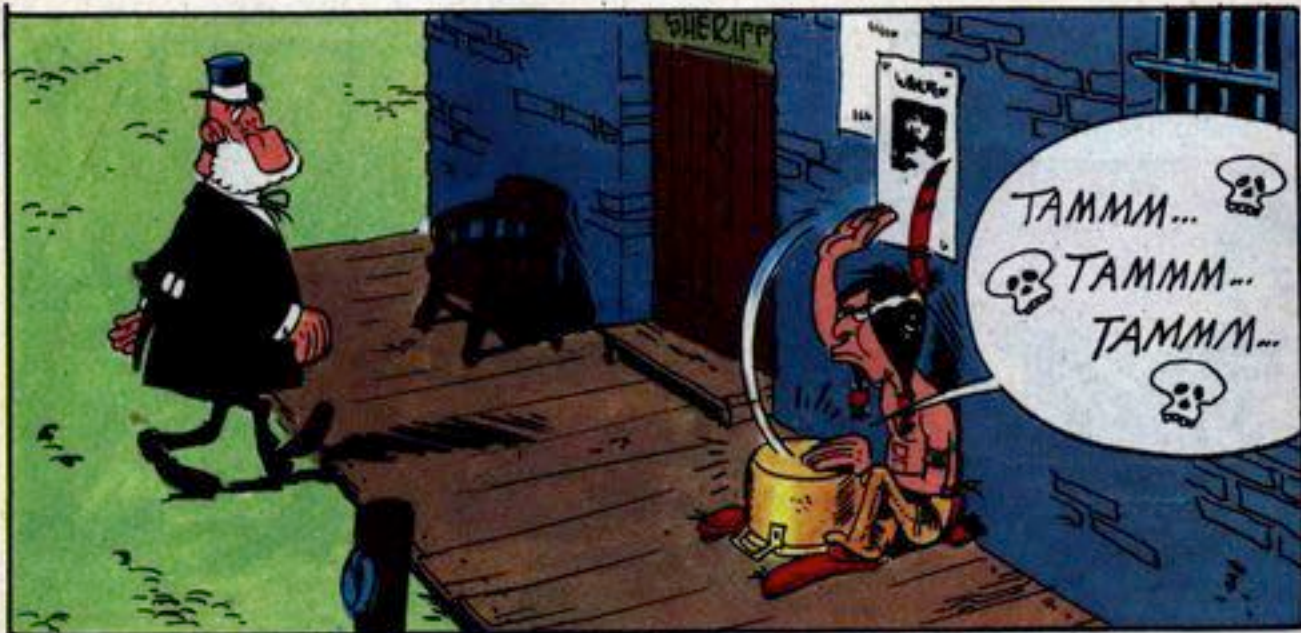
MÃY SẼ VẾT THỊ TRẦN CÙNG VỚI TAO
ĐỂ CHÚNG TỚ LÃ MÃY VẪN CÒN SỐNG,
ĐỂ CỬ WALDO
BADMINGTON CHỜ!...

ực... ực...

ĐỢI ĐẾN ĐÊM HẸNG LÊN
ĐƯỜNG. BAN NGÀY, NGƯỜI CỦA CHÚ
MÃY SẼ NGĂN CẢN, NGÀY MÀ THÌ
BỌN CHÚNG LẠI CHÚ TÂM VÀO VỤ
TREO CỔ. BÂY GIỜ... THÌ... CHÚ
MÃY CÓ THỂ NHẸ NHẮNG HẠ CÁI
CHAI ĐÓ XƯƠNG, NẾU MUỐN
NÓI ĐIỀU GÌ...

ực... ực...

HÍC!







TẠI LÃM GÌ VỚI HAI TÊN CHÓ ĐỒNG CỎ NÀY ĐÂY?

TREO CỎ CHÚNG LÊN!

ỪA! ĐÃ CÓ SẴN ĐÂY ĐỦ CÁC THỨ RỒI!

ĐỢI ĐÃ!



ÍT NHẤT THÌ TÔI CŨNG CÓ QUYỀN QUYẾT ĐỊNH CHỜ?

PHẢI ĐÓ!

NÓI THỬ XEM NÀO, "CÔNG TỬ BỌT"



KHÔNG!! NGHE NẾ, "CÔNG TỬ BỌT"! TẤT CẢ CHỈ LÀ GIỚI CHƠI THỜI MÃ, VẬ...



BỐP!



Ở ĐÂY, MỘT TRONG HAI CHÚNG TÔI LÀ THỪA. CHÚNG TÔI SẼ ĐẤU SÚNG. TÔI SẼ BẢO CHO LUCKY LUKE BIẾT VỀ CÁC THIỆT THỨC, VÀ ÔNG ẤY SẼ BẢO LẠI CHO JACK READY.



BÂY GIỜ THÌ TA VỀ NHÀ.

PHẢI, CỨ ĐỂ BỌN CHÓ ĐỒNG CỎ NÀY LẠI ĐÂY, TÔI SẼ "BẢO QUẢN" CHÚNG TRONG TỦ CHO MÀY ÔNG!

HOÀN HỒ "CÔNG TỬ BỌT"!



SAU ĐÓ, TẠI TRANG TRẠI.

MÀY ÔNG MUỐN LÃM VIỆC CHO TÔI? NHƯNG, CÁC ÔNG, TA NÊN CÂN THẬN ĐỢI KẾT QUẢ CỦA CUỘC ĐẤU SÚNG...

TUI TUI TIN Ở CẬU MÃ, "CÔNG TỬ BỌT" ĐỐI VỚI TUI, CẬU ĐÚNG LÀ ÔNG CHỦ!



CON TRAI Ạ, VẬY LÀ CHÁU ĐÃ ĐƯỢC ĐÓN NHẬN THỰC SỰ RỒI ĐÓ! BADDY SẼ RẤT VUI!

LUCKY LUKE, KHÔNG CÓ CHÚ THÌ CHÁU ĐÃ PHẢI TRỞ VỀ VỚI CÁI CẬU LẠC BỘ LƯAN ĐỒN CỦA MÌNH TỬ LẬU RỒI!



CẬU CHỦ THỨ LỖI, CHÚNG TÔI ĐANG ẲN MỪNG SỰ TRỞ VỀ CỦA CẬU.



SẴN SẴNG CHƯA? NGHE TIẾNG SÚNG
CỦA TÔI LÃ CÁC ÔNG BƯỚC LÊN...VÀ ĐỪNG
AI TRONG HAI NGƯỜI QUAY LẠI TRƯỚC KHI
ĐI ĐỦ HAI MƯƠI BƯỚC, VÌ SẼ CÓ MỘT VIÊN
ĐẠN THỦ HẠI DÀNH CHO
KẺ ĐÓ...



PAN!



1... 2... 3... 4... 5... 6... 7... 8... 9... 10... 11...



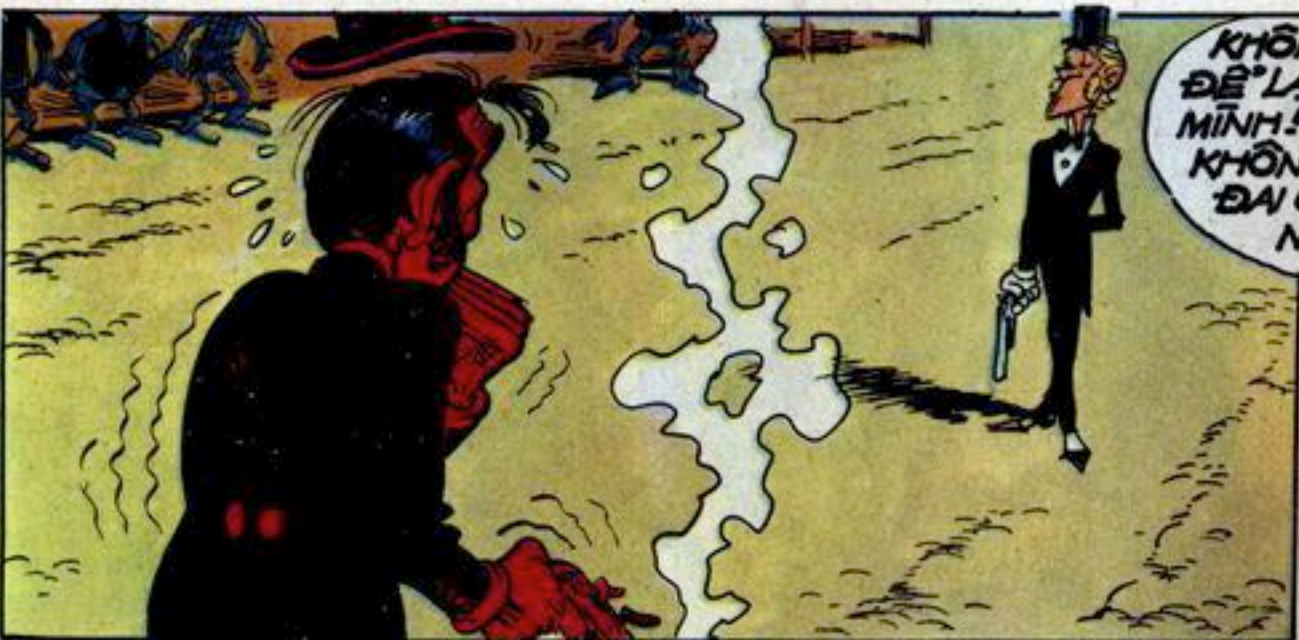
...12... 13... 14... 15... 16... 17... 18... 19...



...20



PAN!



KHÔNG! KHÔNG! ĐỪNG BẮN! TÔI SẼ
ĐỂ LẠI CHO ÔNG TOÀN BỘ ĐẤT ĐAI CỦA
MÌNH! MÃY NGƯỜI CÓ NGHE
KHÔNG? TÔI SẼ ĐỂ LẠI
ĐẤT CỦA MÌNH CHO ÔNG TA.
NGƯỜI LÃM CHÚNG
MÃ !!!



UGH!



THÔI ĐƯỢC NHƯNG
MÃY NGƯỜI MÃY LẬP
TỨC RỜI KHỎI THỊ TRẤN,
VÀ ĐỪNG BAO GIỜ
QUAY TRỞ LẠI
ĐÂY.

WALDO! SAO CHÁU
KHÔNG BẮN?



CHÁU KHÔNG
LÀM ĐƯỢC,
READY ĐÃ
GHÌM VIÊN ĐẠN
VÀO TAY CHÁU,
LÃM CHÁU ĐAU
GHỀ GOM.

CHÀ, "CÔNG TỬ
BỘT" CHÁU
QUÁ
THẬT XỨNG
ĐÁNG !



DÂN THỊ TRẤN ĐÃ TIỀN CHÂN JACK READY VÀ TAY CHỦ QUẢN RA TẬN XE LỬA...



...TA SẼ BỎ MẮC CHÚNG VỚI CÁI SỞ PHÂN ĐOẠI CỦA CHÚNG, Ở MỘT NHÀ GÀ NHỎ, CÁCH ĐÓ RẤT XA VỀ PHÍA TÂY...



TRONG LÚC ĐÓ THÌ...

Ở ĐÂY, CHÁU SẼ CHO LÂM MỘT THẠM CỎ. CHỖ KIA LÀ SÂN CHƠI "GÒN", VÀ CHÁU SẼ TỔ CHỨC NHỮNG BUỔI ĐI SÂN CHƠI ĐỒNG CỎ...

E HỀM... E HỀM...



SAO, JASPER?

CÁC KHỚ KHẸN CỦA CẬU CHỦ ĐÃ ĐƯỢC GIẢI QUYẾT XONG CHƯA?



DỄ NHÌEN LÀ RỒI, JASPER.

VẬY, NẾU CẬU CHỦ CHO PHÉP, TÔI RẤT TIẾC PHẢI XIN NGHỊ VIỆC...



TÔI CŨNG RẤT TIẾC, NHƯNG TÔI HIỂU, JASPER. BÁC THÍCH QUAY VỀ LƯÂN ĐÓN ĐỀ PHỤC VỤ CHO MỘT...

KHÔNG... TÔI KHÔNG CÓ Ý ĐỊNH QUAY VỀ ĐẤT NƯỚC CHÚNG TA...



VÙNG ĐẤT NÀY CÓ RẤT NHIỀU TIỀM NĂNG, VÀ XIN CẬU CHỦ THỬ LỖI, NHƯNG TÔI CŨNG ĐÃ CHÁN PHẢI PHỤC VỤ CHO MẤY QUÝ ÔNG...



...VÀ NGƯỜI ANH EM KẾT NGHĨA CỦA TÔI ĐÃ NƠI LÃ VỀ PHÍA ĐÓ, CÓ VẮNG Ở TRONG NÚI...



NGÀY HÔM SAU.

CHÚC MAY MẮN, JASPER!

ĐƯỢC RỒI, WALDO!



